

CHRISTMAS CLEAN UP

크리스마스 대청소

글·그림 마리 버치
Maree Birch



폴, 시오, 니컬러스, 셰이머스에게

크리스마스 대청소
원제: Christmas Clean Up
글·그림 마리 버치
Text and illustrations © Maree Birch 1986.
1986년에 쓰고 그렸습니다. 40년이 지난 2026년에 처음 출간되었습니다.
This edition published by Seamus Birch Solutions Limited, 134 Hawthorne Road, Oakville, Ontario, Canada.
hello@christmasdownunder.com
Some rights reserved. The text and illustrations are licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 2.5 Australia licence: you may copy, share and display them, but not sell or change them. creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/2.5/au/
쉽게 말해, 판매하거나 고치지 않는 한 이 책을 복사하고, 나누고, 보여 줄 수 있어요.
This edition's translation of the text carries the same licence. Afterword, layout and cover design © the Birch family 2026. All rights reserved.
이 책에 나오는 인물은 모두 허구이며, 생사를 불문하고 실제 인물과 닮은 점이 있더라도 전적으로 우연입니다.
www.christmasdownunder.com

CHRISTMAS CLEAN UP

크리스마스 대청소

글·그림 마리 버치

Maree Birch



크리스마스 전날, 우리는 열심히
방을 치우고 마당도 정리했어요.



망가진 장난감은 무더기로 버리고,
사촌들에게 빌린 건 돌려주었어요.


AUNTY TRISH

엄마가 산타 할아버지 안 오신댔어요,
이 난장판을 장난삼아 그냥 두면요.



온종일 일했어요 (댄은 안 돕고요!)
온 집이 반짝반짝 깨끗해지도록요!



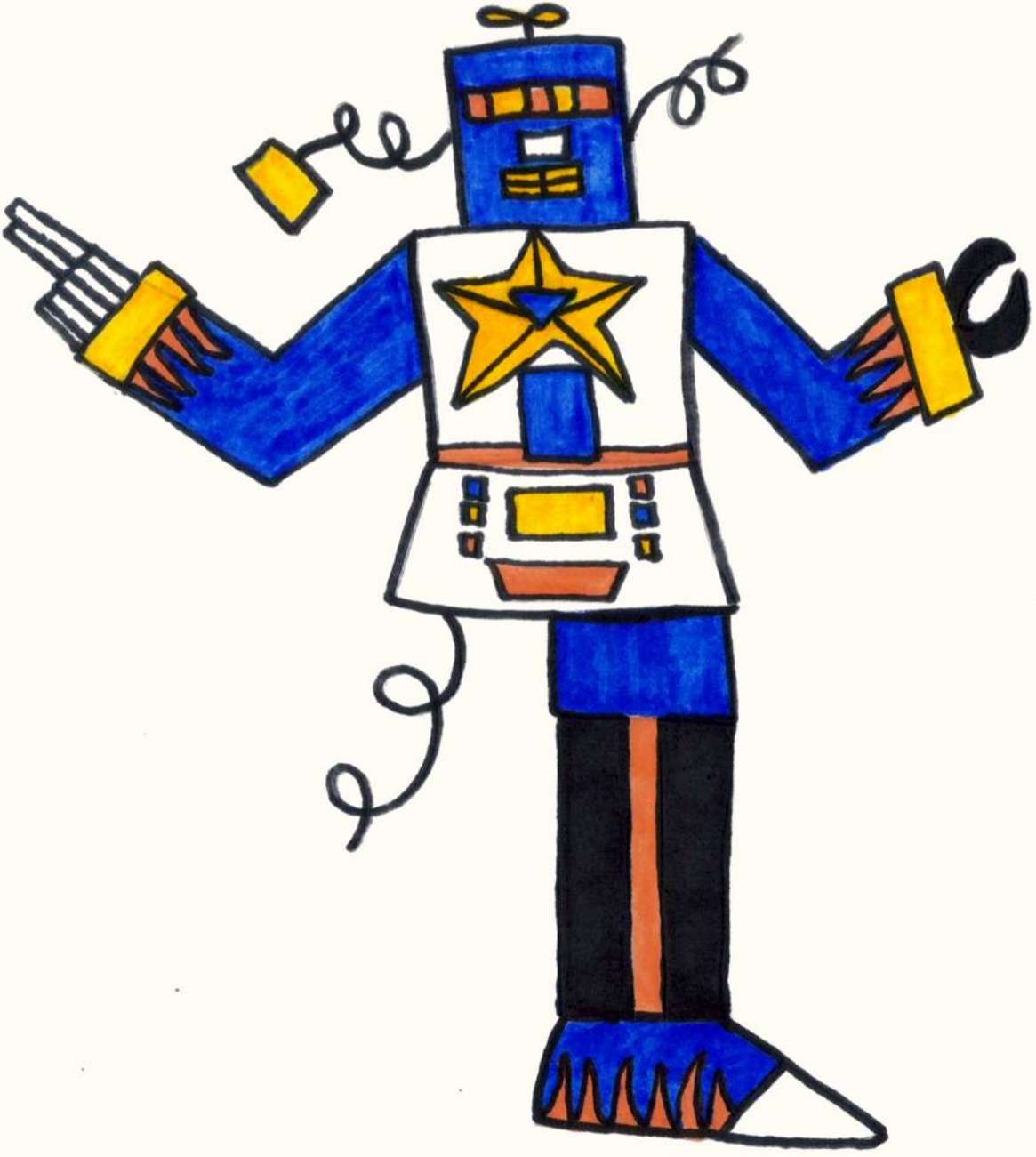
좋은 게 너무 많아 고민이었어요.
얼른 버릴까, 아니면 간직할까!


TO KEEP
OR
NOT TO KEEP?

수에겐 인형이 있었어요, 낡긴 했죠,
팔은 부러지고 신발도 한 짝 없었죠.
그래도 수는 낡은 인형이 참 좋아서,
아무리 애써도 버릴 수 없었어요.


A BC
BC
efg
D

몇 년이나 함께한 내 낡은 로봇은요?
다리 하나와 두 귀가 모두 없었어요.



슬프게 바라보다가 힘껏 던졌어요,
마당에 있는 낡은 쓰레기통 속으로요!



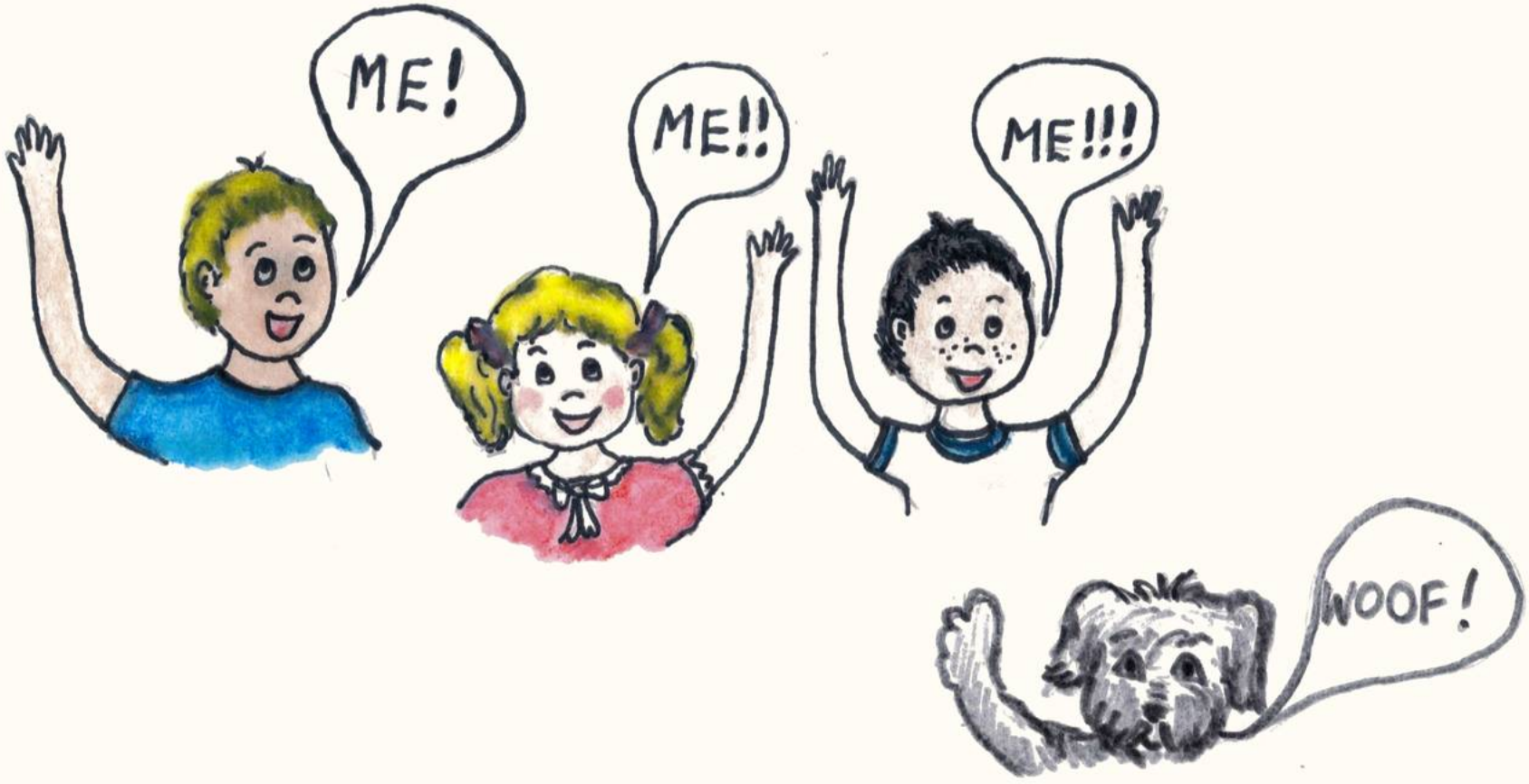
토미는 물론 장난감이 산더미였는데,
단 하나도 버리지 못했어요!


TO CHUCK
TO KEEP

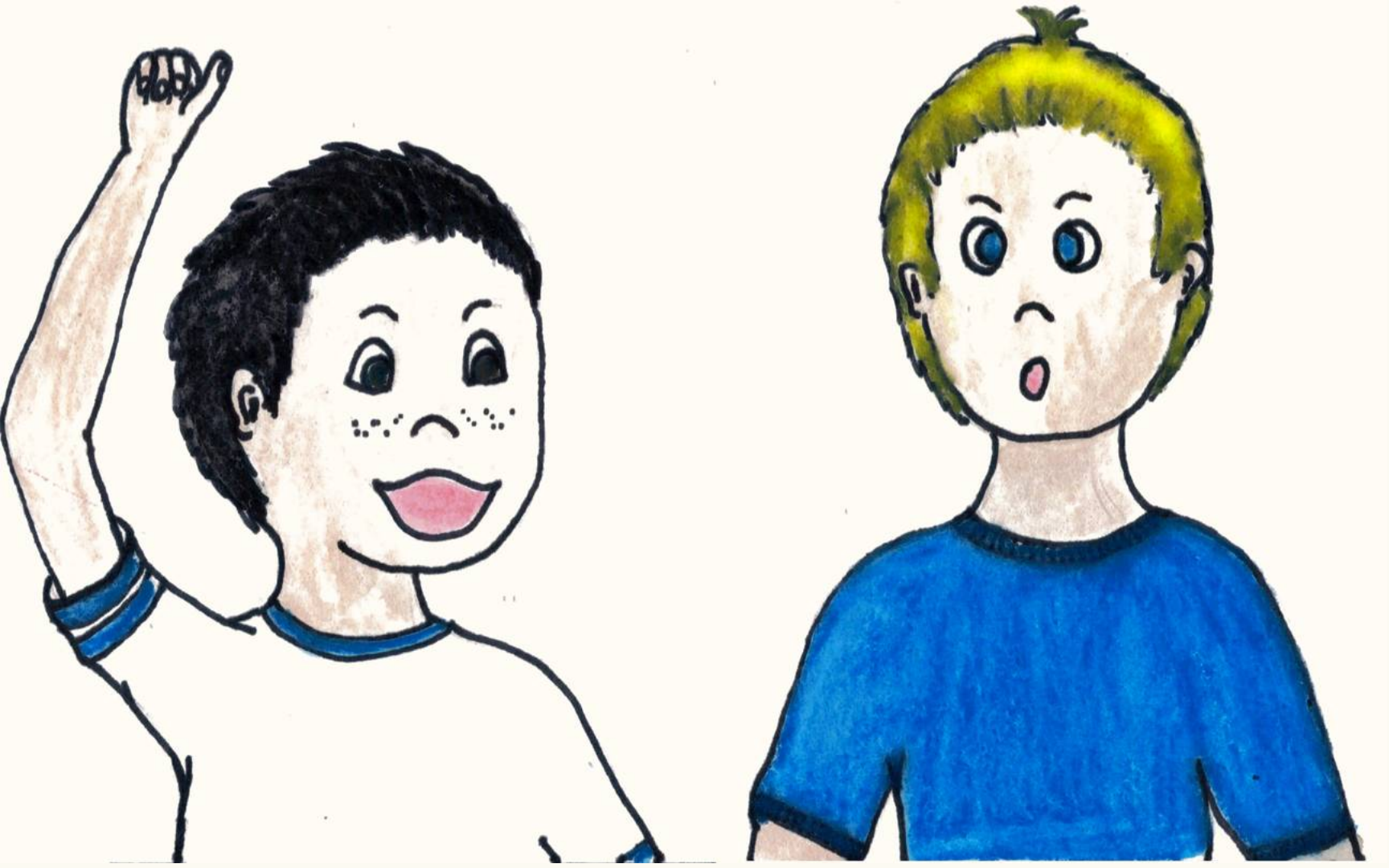
그래서 침대 밑 상자에 다 숨겼어요.
“다 했니?” 엄마 말에 끄덕였어요.
아닌 줄 알았지만 말하지 않았어요.
토미랑 나는 사이가 꽤 좋았거든요.


ME
JACK
TO KEEP.

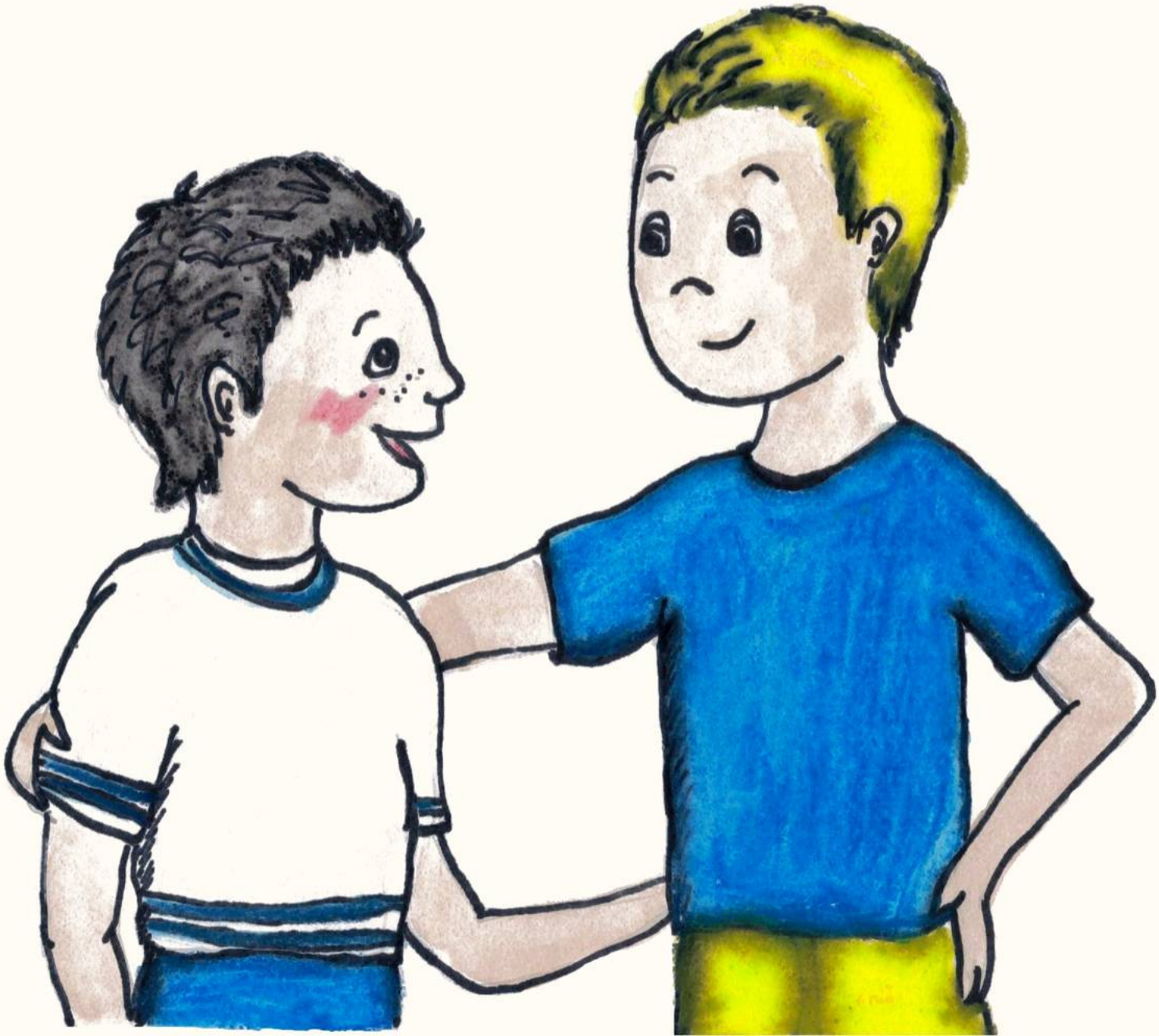
이제 트리를 고를 시간이 되었어요.
아빠는 셋 중 일등을 데려간댔어요.


ME!
ME!!
ME!!!
WOOF!

엄마가 방을 살피고 마침내 정했어요.
그렇게 빨리 치운 토미가 가기로요.



나는 생각했어요. “뭐, 괜찮아,
토미 같은 형제는 찾기 힘드니까!”



아빠랑 토미 둘이서 트럭을 타고,
제일 크고 멋진 트리 찾으러 갔어요.



얼마 안 가 멋진 나무를 찾았어요.
낡은 트럭에는 정말 큰 짐이었어요!



둘은 나무를 무사히 집에 가져왔고,
기다리던 우린 얼른 꾸미고 싶었어요.


XMAS
DECORATIONS

반짝이 줄과 색색 공 (싸움 조금).
마지막 마무리는 트리 전구였어요.



꼭대기 별은 수의 몫으로 남겼어요.
아빠가 신발 뒤꿈치를 받쳐 올렸어요.



모두 둘러앉아 감탄하며 바라봤어요.
오늘 밤 산타 할아버지 뭘 주실까요?


MILK

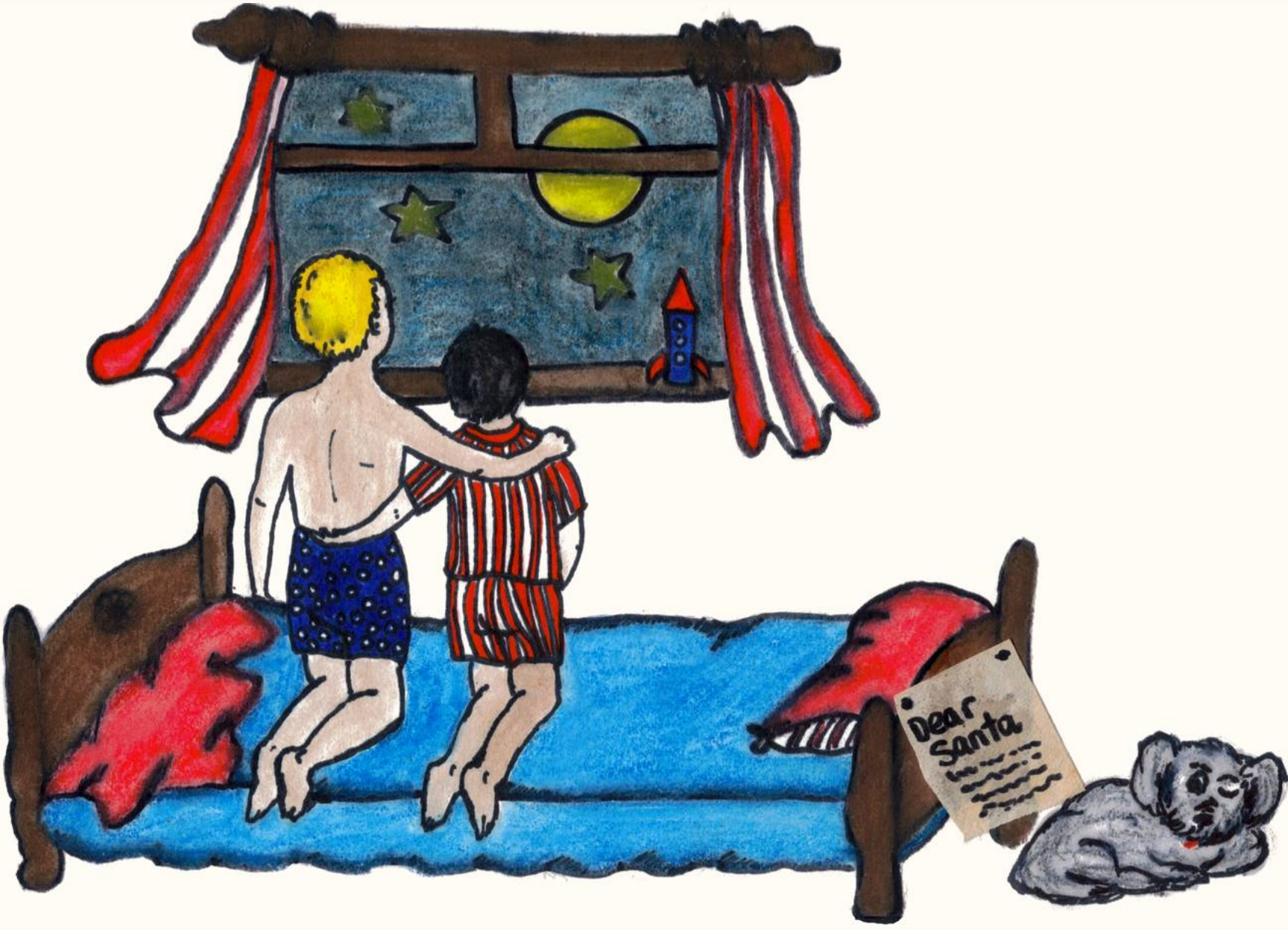
친척들의 선물을 트리 밑에 놓았는데,
톰이 궁금해서 하나를 살짝 엿봤어요!


TOM

그러고는 모두 이 닦고 자러 갔어요
(산타 할아버지 쪽지도 머리맡에요).


DEAR
SANTA

아빠와 사랑하는 엄마에게 뽀뽀하고,
산타 할아버지를 기다리며 자려 했죠.


Dear Santa

끝



그로부터 40년

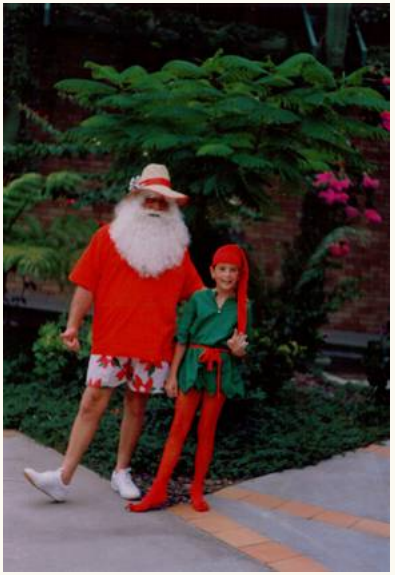
마리 버치(Maree Birch)는 1985년 크리스마스이브에 누사의 집에서 《한여름의 크리스마스》를 썼습니다. 그날 다섯 살 아들이 천장 선풍기 아래 침대에 누워 눈이 왔으면 좋겠다고 말했습니다.

마리는 1986년에 이 책을 직접 펴냈습니다. 그레이엄 오즈번(Graham Osborn)이 이 책을 위한 노래를 만들어 출판 기념회에서 불렀고, 6주 만에 선샤인코스트에서만 3,000부 가까이 팔렸습니다.



선샤인 산타는 책 속에만 머물지 않았습니다. 진짜 선샤인 산타가 쇼핑센터와 뉴스에 나타났고, 요정 역할은 마리의 세 아들 중 하나인 셰이머스가 맡았습니다.

첫 책을 낸 뒤 마리는《댄의 크리스마스》와 이 책, 두 권을 더 썼습니다. 그해 크리스마스에는 시드니의 한 무용단이《댄의 크리스마스》를 팬터마임으로 무대에 올렸습니다.



선샤인 산타와 요정



채널 10(*Channel* 10)에 출연한 마리, *1986*년 12월

첫 책 출간 20주년 무렵인 2007년, 책들은 선샤인 산타의 편지와 함께 인터넷에 올라왔고, 《댄의 크리스마스》도 책으로 나왔습니다.
2013년에는 마리가 태블릿으로 읽을 수 있도록 《한여름의 크리스마스》 새 판을 만들었습니다.

《크리스마스 대청소》는 40년을 기다렸습니다. 2026년에 처음으로 출간됩니다.



더운 크리스마스를 보내는 어린이들에게 —



크리스마스 전날, 산타 할아버지가 오도록 아이들이 청소를 해요. 음, 대부분은요.

SOME RIGHTS RESERVED

www.christmasdownunder.com